



郁為子寓言選

重慶出版社

I296.4/11

郁ㄣ离ㄣ子ㄣ寓ㄣ言ㄣ选ㄣ

熊宪光 编译

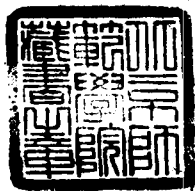
首都师范大学图书馆



20881465

重 庆 出 版 社

一九八二年·重庆



881465

封面设计：陈晓虹

封面题字：郭预衡

郁离子寓言选

熊宪光 编译

重庆出版社出版(重庆李子坝正街102号)
四川省新华书店重庆发行所发行
南充市印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张 3.75 插页2 字数 71 千
1982年10月第一版 1982年10月第一次印刷

印数1—43,000

书号：7114·24

定价：0.31元

D211/21

前 言

《郁离子》是一部寓言故事兼议论的杂文集。它的作者刘基，字伯温，是明代初年政坛及文坛上的一个重要人物。他生于元代至大三年（一三一—），于二十二岁时中进士举，三年后步入仕途，先后任过高安县丞、江浙儒学副提举、元帅府都事及总管府判等职，后因与执政者意见不合，于元代至正十七年（一三五七）冬被夺去兵权，于是愤而弃官归隐浙江青田老家。直到至正二十年（一三六〇）三月，他应朱元璋征召，离家投入南京朱元璋军中，成为朱的亲信谋士，不愧为明代开国功臣。但在一三六八年三月朱元璋称帝后，刘基却并未受到尊宠，谋得高位，并且在以他为首的浙东地主集团与淮西集团之间邀宠争权的斗争中处于劣势，因而长期郁积满腔，忧愤莫解，终至明洪武八年（一三七五）四月十六日老、病而死。

从刘基隐居到应召出山，虽不过两年左右，但很值得重视，因为这是他屏居山中，静观天下，著书明志，以待“真

主”的一段重要时期。他的颇富特色、较有影响的作品《郁离子》，就写于此时。

当刘基弃官隐居，发愤著书的时候，正值元末天下大乱、群雄并起。早在一三五一年五月，江淮地区的贫苦农民——元朝蒙、汉地主阶级所特别歧视的南人就揭竿而起，举行了历史上有名的红军起义，革命风暴迅猛地席卷天下。四海鼎沸，满目疮痍，刘基身居青田山中，心忧王朝社稷，运用讲故事、发议论的杂文形式，创作了《郁离子》这部作品。

“大概矫元室之弊，有激而言也”（徐一夔《郁离子序》），便是他写作此书的出发点。

《郁离子》产生于动荡的历史时期和特定的环境中，它是作者有计划、有目的精心构制之作。全书分为十八篇，散为一百九十五章，各篇自成系统，相对独立，合而为书，统率于矫弊明志这一主旨。此书以《郁离子》命名，表明了作者的意图。“郁离”是“文明”的意思，象征着太平盛世文明之治，表示照这部书所指示的办，可使国家的政治教化趋向光明。它反映了作者的政治理想，也点明了本书的指导思想和写作目的。应该看到，此书含有不少封建糟粕；作者坚持封建地主阶级立场，敌视农民起义，甘愿为维护整个封建制度鞠躬尽瘁、竭诚效劳的耿耿忠心，在书中鲜明可见。这是我们必须指出并予以批判的。然而“不破不立”，作者正是把对“盛世文明”之治的向往，建立在揭露和抨击黑暗现实的基础之上，这便是此书的可贵之处。此外，它在形象地揭示深刻的哲理和关于人才问题的精辟见解等方面，也闪耀

着不可掩盖的光辉，因而值得一读。

在中国封建社会中，刘基称得上是一个才高学博、器识宏远的俊杰。他对元末社会的黑暗，政治的腐败以及元朝统治的即将崩溃之势，看得比较清楚。因此，《郁离子》对黑暗现实的无情揭露和猛烈抨击能够做到典型、深刻、有力，这是它突出地表现在思想内容方面的一大特色。

由于社会的黑暗，政治的腐败，世风的堕落，使得刘基在严酷的现实面前，不得不违反他自己的阶级同情和政治偏见，看出了他所依附和效忠的王朝的必然没落，从而描写了他们不配有好的命运。这就不难理解，为什么《郁离子》中所举故事的结局，总以“灭”、“穷”、“亡”、“死”为多的缘故了。作者以锋锐的笔触，鞭辟入里地针砭时弊，并且深刻地揭示出王朝末日来临的必然性，这在当时的历史条件下，应该说是难能可贵的。

《郁离子》思想内容的另一个特色是具有深刻的哲理性，不少篇章闪耀着思想的火花，能够发人深思，长人智慧，启人觉悟，给人教益，因而富有经久不衰的艺术生命力。文学史的实践证明，古往今来，作家的主观意图与作品的客观效果总是不那么统一的。凡经得起历史考验，被人们世代传诵的佳作，其客观效果往往大于作者的主观意图，有的甚至大相径庭，能起到当初作者万万意想不到的作用。这是文学史上常见的现象，而在《郁离子》中那些富于哲理性的篇章里，表现尤为突出。本书所选的寓言故事中，这类作品就占了较大比重。

《郁离子》以《千里马》开篇，是用心良苦的；它表明了作者以此为纲、统率全书的意图。此篇固然是以“人才论”为主旨，而其余各篇中也贯串着这一条红线。把关于人才的问题摆在如此突出的地位，反复加以描叙和论述，正是《郁离子》思想内容的第三个特色。

作者强调人才的重要性，可说是“一篇之中，三致志焉”。在他看来，能否善用人才，关系着国家的兴衰存亡，因而他不厌其烦地从正、反两面循循诱导、谆谆告诫当时的统治者要对此引起重视。这不但表现出作者具有出类拔萃的卓见高识，为当时人所不可企及；而且就在今天，也仍然具有一定程度的现实意义。

二

元末天下大乱，农民起义的烽火燃遍大江南北，统治者命在旦夕，自顾不暇，在思想上对人民的控制未免有所放松。因此，当时文人的思想较为活跃，这可说是特定历史条件下的产物。文人思想的活跃不仅表现在作品的内容有可喜的突破，或借古讽今，大胆刺上；或痛砭时弊，直陈政见；而且表现在形式上也有所创新。即敢于打破传统诗、文的束缚，创造性地运用宜于表达自己思想的形式。刘基上承先秦诸子、《战国策》中“寓言”的遗泽，中继唐代韩愈、柳宗元等的“杂说”及讽刺小品的传统，下启后代的“杂文”，运用寓言故事兼议论的形式，创作出别具一格的杂文专著《郁离子》，就其产生的渊源说来，实非偶然。

《郁离子》在艺术形式上，有两个突出的特点。一是形式的短小精悍、灵活多样，二是故事性强，寓道理于形象之中。因而丰富多采，生动有趣，引人入胜，耐人寻味，具有强烈的艺术感染力。

《郁离子》全书约四万三千余字，平均每章不过二百多字，说它短小，可真是当之无愧。就其表现形式而言，也确实是不拘一格。多样的艺术形式与丰富的表现手段熔为一炉，无论叙事、描写、议论、抒情皆舒卷自如，洗洋自恣，可谓千姿百态，异采纷呈。

《郁离子》最突出的艺术特色是寓道理于故事之中，因而意趣横生，精妙动人，这是它的不少篇章长期以来为人们所喜闻乐见的主要原因之一。形象是文学的生命，缺乏形象性的干巴巴的说教，会有多大魅力呢？看来作者深知这一道理，因而他在针砭时弊、表达政见时，尽量摒弃枯燥的说教，巧妙地运用讲故事的手法，把抽象的道理寄托在具体的形象之中，如此增强文章的感染力。《郁离子》中，这类佳作比比皆是。作者或假托历史，或取材现实；上下古今，纵横南北。无论鸟兽虫鱼、花草树木、仙灵佛道、牛鬼蛇神，几乎都是顺手拈来，涉笔成趣。它在写作上的成功之处，不也是可资我们学习、借鉴的么？

《郁离子》实在是值得一读的。

三

这个读本据“四部丛刊”本《诚意伯文集》卷二《郁离

子》选摘六十三则（标题为选编者所加），约当原著的三分之一。所选都是短小隽永的寓言故事，大体上能够反映原著的思想面貌和艺术风格。由于原著刻意求古，文字较艰深，为便阅读，各则除加标点、注释外，都分别译为现代汉语，并附简要的阅读提示。编写本书的目的，是为了向中学生和具有初中文化程度的其他读者奉献一册有意义的读物，并为他们学习文言文提供参考，以期在批判地继承中国古代文学遗产方面，做一点普及工作。由于选编者学识有限，无论在《前言》中，还是在选、点、注、译、标题、提示诸方面，都难免有不少欠妥甚至错谬之处，敬望同志们批评指正。

熊 宪 光

1981·5·于北京

目次

千里马	1
工之侨献琴	2
巫鬼争神	4
楚太子养巢	5
芮伯献马	7
燕王好乌	9
蜀贾卖药	10
鸱鸢噪虎	13
坏宅	14
洛巫起蛟	17
象虎	19
蟾蜍与蚺蛟	21
火烧群蚁	23
麝之智	24
鹤之智	25

三人堕涸	27
道士救虎	28
以蛇为赠	30
庄子哀饿人	31
贾人渡河	32
晋灵公好狗	34
瓠里子择舟	37
楚王好安陵君	38
如此走狗	40
即且与蚤	41
养狙为生	44
虎食蒙人	46
商陵君悦龙	47
冥谷之人	49
粤人得菌	51
梁王嗜果	53
子余造舟	56
不韦避兵	58
“火”“虎”不分	60
所学无用	63
家有猛狗	64
换梁	65
赵人患鼠	66
公子成谏魏武侯	68

蜈蚣堕河	72
九头鸟	73
晋平公作琴	74
常羊学射	75
越工善为舟	77
虞孚卖漆	78
若石防虎	80
至死不悟	82
人诟狗噪	83
求雉得蛇	85
犁冥哭“宝”	86
吴人养猿	88
封人割瘕	89
楚王治巫	90
楚人养猴	94
岷山之鹰	96
各用所长	98
同归于尽	100
躁人	101
荆人畏鬼	102
取糟渍酒	103
赵王之爵	104
藿之味	106
黄公窃刀	107

千 里 马

郁离子^①之马孳^②得馱^③馱^④焉^⑤，人曰：“是^⑥千里马也，必致^⑦诸^⑧内廐^⑨。”郁离子悦，从之。至京师^⑩，天子^⑪使太仆^⑫阅方贡^⑬曰：“马则良矣，然非冀^⑭产也。”置之于外牧^⑮。

——《千里马》第一章

【注 释】

① 郁(yù)离子——郁，文采；离，光明。“郁离”即“文明”。是太平盛世文明之治的象征，表示照这部书所指示的办，可使国家的政治教化趋向光明。“郁离子”便是作者以此命名的假托的人物。

② 孳(zī)——繁殖。

③ 馱(jué)馱(tí)——骏马名。

④ 焉(yān)——表肯定语气的语尾助词。

⑤ 是——此，作指示代词。

⑥ 致(zhì)——送。

⑦ 诸——“之于”二字的连用。

- ⑧ 内厩(jiù)——御马房。内，皇帝的官禁；厩，马房。
- ⑨ 京师——首都的旧称。
- ⑩ 天子——古代统治阶级宣扬“君权神授”，故称帝王为“天子”。
- ⑪ 太仆——古代官名，掌管皇帝的车马和马政。
- ⑫ 贡(gòng)——古代指无偿交东西给皇帝。
- ⑬ 冀(jì)——冀州，古九州之一。也是河北省的别称。
- ⑭ 外牧(mù)——皇宫外的牧地。与“内厩”相对，也可理解为“外厩”，即皇宫外的马房。

[译文]

郁离子的马产了一匹馱騃，人们说：“这是千里马呵，一定得送它到皇帝的御马房去”。郁离子大为高兴，遵从人们所说，把这匹千里马送到了首都。皇帝派太仆去察看后才献上，太仆说：“这马倒真是一匹难得的好马，但它不是河北出产的呵！”于是竟把这匹千里马安置在皇宫外的牧地里。

[提示]

作者以“千里马”比喻难得的人才，讽刺当时以种族、按地区分等用人的荒谬可笑，揭露了元朝蒙、汉地主政权对汉人特别是“南人”的民族歧视政策的不合理。

工之侨献琴

工之侨得良桐焉，斲^①而为琴，弦而鼓之，金声而玉应，自以为天下之美也，献之太常^②。使国工视之，曰：“弗古。”

还之。工之侨以归，谋诸^③漆工作断纹^④焉，又谋诸篆工作古篆^⑤焉，匣而埋诸土。期年^⑥出之，抱以适^⑦市。贵人^⑧过而见之，易之以百金，献诸朝。乐官传视，皆曰：“希世之珍也！”工之侨闻之，叹曰：“悲哉世也！岂独一琴哉？莫不然矣！而不早图之，其与亡矣！”遂去，入于宕冥之山^⑨，不知其所终。

——《千里马》第四章

【注释】

- ① 斲——斲(zhuó茁)的异体字，砍、削之意。
- ② 太常——古代官名，掌管祭祀、礼乐。
- ③ 诸——“之于”二字的连用。
- ④ 断纹——断折的纹路。
- ⑤ 古篆(kuǎn)——“款”通“款”，即款识，原指钟鼎彝器上铸刻的文字，“古篆”即古代的款识。作“断纹”及“古篆”都是伪造古董的手法。
- ⑥ 期(jī机)年——一周年。
- ⑦ 适(shì示)市——到市场上去。
- ⑧ 贵人——地位贵显的人。
- ⑨ 宕冥(dǎng荡 míng 明)之山——高远而幽深的山间，这是作者虚拟的与世隔绝的地方。

【译文】

工之侨得到一棵特别好的桐树，砍削加工后制成一张琴，弹奏起来发出钟、磬般的金玉之声，自认为是天下最好的琴了，就去献给太常。太常派有名的乐师审视了一番说：

“这张琴不是古物。”便还给了他。工之侨带着这张琴回到家里，让漆工在琴上画了一些古朴的断纹，又让篆工在琴上写了些甲骨文字，然后装入匣子，埋进土里。过了一年，工之侨把它从地里挖出来，抱着它去到市场上。一个显贵正好经过那儿看见了，立刻用百金买去，献上朝廷。乐官们一一传观，异口同声地赞美道：“这真是世间少有的宝物呵！”工之侨听说后，不禁叹息道：“可悲呵，这个世道！真伪倒置的现象难道只反映在一张琴上么？整个社会都是如此黑暗呵！如不早作打算，将与它同归于尽了！”于是便离开尘世，隐居于幽深莫测的山中，谁也不知道他的去向。

[提示]

这个故事形象地揭示了当时黑白不分、真伪倒置的腐败世风，指出了黑暗透顶的元王朝即将灭亡的必然性。

巫^①鬼争神

荆^②人尚^③鬼而崇^④祠^⑤，巫与鬼争神，则隐而卧其偶^⑥，鬼弗知其谁为之也，乃孽^⑦于其乡。乡之老往祠，见其偶之卧，醢^⑧而起焉。鬼见以为是卧我者也，殴^⑨之，踣^⑩而死。

——《千里马》第五章

[注释]

① 巫(wū污，旧读wú无)——古代称能以舞降神的人。

- ② 荆(jīng京)——古代楚国的别称。
- ③ 尚(shàng上)——尊崇。
- ④ 崇(chóng虫)——敬重。
- ⑤ 祠(cí词)——祭祀。
- ⑥ 偶(ǒu)——用土、木等制成的神像。
- ⑦ 孽(niè涅)——兴妖降灾。
- ⑧ 醮(jiào叫)——一种祷神的祭礼。后来专指僧、道为禳除灾祟而设的道场。
- ⑨ 毆(ōu)——捶击。
- ⑩ 踣(bó駁)——跌倒。

[译文]

楚国人敬鬼而重祭祀，巫与鬼争夺神灵的地位，便暗中把鬼的偶像放倒在地。鬼不知道这是谁干的事，就在那个乡里兴妖作害。乡里的一位老人前往祭祀，看见鬼的偶像倒卧在地上，便虔诚地祭祷一番之后，把它重新扶起来安放在原处。鬼却误认为这个老人就是把它的偶像放倒在地的人，反而给他一顿捶打，老人倒地而死。

[提示]

以真为假，认假作真；好心遭恶报，善恶不分，这都是当时社会腐朽没落的必然反映。

楚太子养梟^①

楚太子以梧桐之实^②养梟，而冀^③其凤鸣焉。春申君^④